

مراجع

6 - مراجع

- [ALE09] AleAhmad, A., Amiri, H., Darrudi, E., Rahgozar, M., & Oroumchian, F. (2009). Hamshahri: A standard Persian text collection. *Knowledge-Based Systems*, 22(5), 382-387.
- [AMT00] Amtrup, J. W., Rad, H. M., Megerdooian, K., & Zajac, R. (2000). Persian-English machine translation: An overview of the Shiraz project. *Memoranda in Computer and Cognitive Science* MCCS-00-319, NMSU, CRL.
- [AZIM08] Azimizadeh, A., Arab, M. M., & Quchani, S. R. (2008). *Persian part of speech tagger based on Hidden Markov Model*. Paper presented at the 9th JADT.
- [BRO90] Brown, P. F., Cocke, J., Pietra, S. A. D., Pietra, V. J. D., Jelinek, F., Lafferty, J. D., . . . Roossin, P. S. (1990). A statistical approach to machine translation. *Computational linguistics*, 16(2), 79-85.
- [BRO93] Brown, P. F., Pietra, V. J. D., Pietra, S. A. D., & Mercer, R. L. (1993). The mathematics of statistical machine translation: Parameter estimation. *Computational linguistics*, 19(2), 263-311.
- [CHI07] Chiswell, I., & Hodges, W. (2007). *Mathematical logic*: Oxford University Press, USA.
- [DAV01] Dave, S., Parikh, J., & Bhattacharyya, P. (2001). Interlingua-based English-Hindi Machine Translation and Language Divergence. *Machine translation*, 16(4), 251-304.
- [ELK10] El-Kahlout, I. D., & Oflazer, K. (2010). Exploiting Morphology and Local Word Reordering in English-to-Turkish Phrase-Based Statistical Machine Translation. *Audio, Speech, and Language Processing, IEEE Transactions on*, 18(6), 1313-1322.
- [ELH09] Elhadj, Y. O. M. (2009). Statistical Part-of-Speech Tagger for Traditional Arabic Texts. *Journal of Computer Science*, 5(11), 794-800.
- [EST11] Estahbanati, S., Javidan, R., & Nikkhah, M. (2011). A New Multi-Phase Algorithm for Stemming in Farsi Language Based on Morphology. *International Journal of Computer Theory and Engineering*, 3.
- [GAL93] Gale, W. A., & Church, K. W. (1993). A program for aligning sentences in bilingual corpora. *Computational linguistics*, 19(1), 75-102.
- [GOL05] Goldwater, S., & McClosky, D. (2005). *Improving statistical MT through morphological analysis*. Paper presented at the Proceedings of the conference on Human Language Technology and Empirical Methods in Natural Language Processing, Vancouver, British Columbia, Canada.
- [HAR97] Haruno, M., & Yamazaki, T. (1997). High-performance bilingual text alignment using statistical and dictionary information. *Natural Language Engineering*, 3(01), 1-14.
- [HUT92] Hutchins, W. J., & Somers, H. L. (1992). *An introduction to machine translation*: Academic Press New York.
- [JAD10] Jadidinejad, A., Mahmoudi, F., & Dehdari, J. (2010). Evaluation of perstem: a simple and efficient stemming algorithm for Persian. *Multilingual Information Access Evaluation I. Text Retrieval Experiments*, 98-101.
- [JUR00] Jurafsky, D., Martin, J. H., Kehler, A., Vander Linden, K., & Ward, N. (2000).

- Speech and language processing: An introduction to natural language processing, computational linguistics, and speech recognition* (Vol. 2): Prentice Hall New Jersey.
- [KAY93] Kay, M., & Röscheisen, M. (1993). Text-translation alignment. *Computational linguistics*, 19(1), 121-142.
- [KOE09] Koehn, P. (2009). *Statistical machine translation*: Cambridge University Press.
- [KOE07] Koehn, P., & Hoang, H. (2007). *Factored translation models*. Paper presented at the EMNLP.
- [KOE07] Koehn, P., Hoang, H., Birch, A., Callison-Burch, C., Federico, M., Bertoldi, N., . . . Herbst, E. (2007). *Moses: open source toolkit for statistical machine translation*. Paper presented at the Proceedings of the 45th Annual Meeting of the ACL on Interactive Poster and Demonstration Sessions, Prague, Czech Republic.
- [KOE03] Koehn, P., Och, F. J., & Marcu, D. (2003). *Statistical phrase-based translation*. Paper presented at the Proceedings of the 2003 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics on Human Language Technology - Volume 1, Edmonton, Canada.
- [LEE04] Lee, Y.-S. (2004). *Morphological analysis for statistical machine translation*. Paper presented at the Proceedings of HLT-NAACL 2004: Short Papers, Boston, Massachusetts.
- [LOP08] Lopez, A. (2008). Statistical machine translation. *ACM Comput. Surv.*, 40(3), 1-49.
- [LOV68] Lovins, J. B., & LAB., M. I. O. T. C. E. S. (1968). *Development of a stemming algorithm*: MIT Information Processing Group, Electronic Systems Laboratory.
- [MAR08] Marneffe, M.-C. d., & Manning, C. D. (2008). *The Stanford typed dependencies representation*. Paper presented at the Coling 2008: Proceedings of the workshop on Cross-Framework and Cross-Domain Parser Evaluation, Manchester, United Kingdom.
- [MAR10] Martin, A., & Greenberg, C. (2010). *The 2009 NIST language recognition evaluation*. Paper presented at the Odyssey Speaker and Language Recognition Workshop, Brno, Czech Republic.
- [MUC10] maučec, M. S., & Brest, J. (2010). Reduction of Morpho-Syntactic Features in Statistical Machine Translation of Highly Inflective Language. *Informatica*, 21(1), 95-116.
- [MEG04] Megerdumian, K. (2004). *Developing a Persian part of speech tagger*. Paper presented at the 1st Workshop on Persian Language and Computer.
- [MIA06] Miangah, T. M. (2006). Automatic lemmatization of Persian words*. *Journal of Quantitative Linguistics*, 13(01), 1-15.
- [MOH09] Mohaghegh, M., & Sarrafzadeh, A. (2009). *An analysis of the effect of training data variation in English-Persian statistical machine translation*. Paper presented at the Proceedings of the 6th international conference on Innovations in information technology, AI-Ain, United Arab Emirates.
- [MOH11] Mohaghegh, M., & Sarrafzadeh, A. (2011, 25-27 April 2011). *An overview of the challenges and progress in PeEn-SMT: First large scale Persian-English SMT system*. Paper presented at the Innovations in Information Technology (IIT), 2011 International Conference on.

- [MOH09] Mohaghegh M., & Sarrafzadeh A. (2009). *The first English-Persian statistical machine translation*. Paper presented at the New Zealand Postgraduate Conference.
- [NIE00] Nießen, S., & Ney, H. (2000). *Improving SMT quality with morpho-syntactic analysis*. Paper presented at the Proceedings of the 18th conference on Computational linguistics - Volume 2, Saarbrücken, Germany.
- [NIE04] Nießen, S., & Ney, H. (2004). Statistical Machine Translation with Scarce Resources Using Morpho-syntactic Information. *Comput. Linguist.*, 30(2), 181-204. doi: 10.1162/089120104323093285
- [OCH03] Och, F. J., & Ney, H. (2003). A systematic comparison of various statistical alignment models. *Comput. Linguist.*, 29(1), 19-51. doi: 10.1162/089120103321337421
- [ORO06] Oroumchian, F., Tasharofi, S., Amiri, H., Hojjat, H., & Raja, F. (2006). Creating a feasible corpus for Persian POS tagging. *Department of Electrical and Computer Engineering, University of Tehran*.
- [PAP02] Papineni, K., Roukos, S., Ward, T., & Zhu, W.-J. (2002). *BLEU: a method for automatic evaluation of machine translation*. Paper presented at the Proceedings of the 40th Annual Meeting on Association for Computational Linguistics, Philadelphia, Pennsylvania.
- [PIL10] Pilevar M.T., & Faili, H. (2010). *PersianSMT: A First Attempt to English-Persian Statistical Machine Translation*. Paper presented at the 10th International Conference on statistical analysis of textual data.
- [PIL11] Pilevar, M. T., Faili, H., & Pilevar, A. H. (2011). *TEP: Tehran English-Persian parallel corpus*. Paper presented at the Proceedings of the 12th international conference on Computational linguistics and intelligent text processing - Volume Part II, Tokyo, Japan.
- [POP06] Popovi, M., & Ney, H. (2006). *Statistical Machine Translation with a Small Amount of Bilingual Training Data*. Paper presented at the 5th LREC SALT MIL Workshop on Minority Languages.
- [POR06] Porter, M. F. (2006). An algorithm for suffix stripping. *Program: electronic library and information systems*, 40(3), 211-218.
- [RAM00] Ramanathan, A. (2000). Statistical Machine Translation (D. o. C. S. a. E. I. I. o. Technology, Trans.).
- [RAS11] Rasooli, M. S., Moloodi, A., Kouhestani, M., & Minaei-Bidgoli, B. (2011). *A syntactic valency lexicon for Persian verbs: The first steps towards Persian dependency treebank*. Paper presented at the 5th Language & Technology Conference (LTC): Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics.
- [SAE09] Saedi, C., & Shamsfard, M. (2009). *Translating Persian documents into English using knowledge based WSD*. Paper presented at the Digital Information Management, 2009. ICDIM 2009. Fourth International Conference on.
- [SAN06] Sani, G. G., & Hesami, R. (2006). *A Stemming Algorithm for Farsi Language*. Paper presented at the Proceeding of 11 International CSI Computer Conference (CSICC'2006).
- [SHA08] Shamsfard, M., & Fadaee, H. (2008). *A hybrid morphology-based pos tagger for Persian*. Paper presented at the LREC.

- [SOM99] Somers, H. (1999). Review article: Example-based machine translation. *Machine translation*, 14(2), 113-157.
- [STO02] Stolcke, A. (2002). *SRILM-an extensible language modeling toolkit*. Paper presented at the Proceedings International Conference on Spoken Language Processing.
- [TAG05] Taghva, K., Beckley, R., & Sadeh, M. (2005). *A stemming algorithm for the farsi language*. Paper presented at the International Conference on Information Technology: Coding and Computing (ITCC'05).
- [TAS02] Tashakori, M., Meybodi, M., & Oroumchian, F. (2002). Bon: The persian stemmer. *EurAsia-ICT 2002: Information and Communication Technology*, 487-494.
- [TOU03] Toutanova, K., Klein, D., Manning, C. D., & Singer, Y. (2003). *Feature-rich part-of-speech tagging with a cyclic dependency network*. Paper presented at the Association for Computational Linguistics.
- [WAN07] Wang, C., Collins, M., & Koehn, P. (2007). *Chinese syntactic reordering for statistical machine translation*. Paper presented at the 2007 Joint Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Computational Natural Language Learning, Prague.
- [WEA55] Weaver, W. (1955). Translation. *Machine translation of languages*, 14, 15-23.
- [WIT91] Witten, I. H., & Bell, T. C. (1991). The zero-frequency problem: Estimating the probabilities of novel events in adaptive text compression. *Information Theory, IEEE Transactions on*, 37(4), 1085-1094.